

## **Dr. Ahmad Mohammad Ahmad AL-Harashseh**

***Associate Professor of Applied Linguistics***

***Faculty of Arts-Yarmouk University, Irbid –Jordan***



### **Personal Information:**

- **Marital Status:** Married
- **Children:** Auon (Male)
- **Nationality:** Jordanian
- **Age:** 40
- **Place of Birth:** Hatem - Irbid
- **Date of Birth:** 05/01/1977
- **Mobile:** +962779924822
- **Office :** +96227211111 Ext. 2391
- **E-mail:** [Harashseh77@yu.edu.jo](mailto:Harashseh77@yu.edu.jo)
- [harashseh77@hotmail.com](mailto:harashseh77@hotmail.com)
- **Webpage:** [Faculty.yu.edu.jo/harashseh](http://Faculty.yu.edu.jo/harashseh)
- **Mail Address:** Yarmouk University – Faculty of Arts-Translation  
Department-Jordan- Irbid

### **Education**

**1-Ph.D** in Applied Linguistics, **Edith Cowan University-** Perth / Western Australia (2012).

**Title of Thesis** (*The Perception and Practice of Silence in Australian and Jordanian Societies: A Socio-Pragmatic Study.*)

**2- MA** in Linguistics, Yarmouk University – Irbid – Jordan (2004)

**Title of Thesis** (*A Study of Linguistic Techniques in the Language of the Internet and Mobile Phones*)

**3- B.A.** in English Language & Its literature, Yarmouk University – Irbid – Jordan (1999).

## **Research Interests**

Sociolinguistics, Pragmatics, Discourse Analysis, Semantics, and Translation Studies.

## **Work Experience**

- **23/9/2017- Present**

- Representative of the Faculty of Arts at Yarmouk University Council

- **18/9/2016- 10/9/2017**

- Chairman of Translation Department, Yarmouk **University**

- **9/9/2012- Till Now**

- 9/9/2012 -3/7/2017 : Full- time Assistant Professor, Translation Department, Yarmouk University.

- 3/7/2017- till Now: Associate Professor, Translation Department, Yarmouk University.

- **Dec. 2007 – Jan. 2008**

- Abu Dhabi University – Abu Dhabi Campus –U.A.E.  
-A Part-time Instructor of English Language.

- **Feb. 2007 – Oct. 2007**

- **Syscoms College – Abu Dhabi- U.A.E.**  
-A part- time Instructor for **Remedial English 101 +102.**

- **June 2007 \_June 2009**
  - **AL Khwarizmi College –Abu Dhabi – U.A.E.**  
-A part- time Instructor for **English Beginner, Intermediate and TOEFL.**
- **Feb. – March 2006**  
-CEPA Instructor and trainer in the Ministry of Education (U.A.E)
- **February 2006 - June 2009.**
  - **Emirate College of Technology – Abu Dhabi –U.A.E.**  
-A part- time Instructor for (ESL 101 / 102/ 103/ TOEFLE, Communication 1&2, Study Skills and Fundamentals of English). Also, Instructor of Islamic Culture and Job Search.
- **August 2004 – June 2009**  
-Ministry of Education (U.A.E) A Teacher of English Language (Both Primary and Secondary stages)
- **August 2000- July 2004**
  - Ministry of Education (Jordan) A Teacher of English Language  
(Both Primary and Secondary stages)

**Courses Taught At Yarmouk University(Translation Dept.), (MA level) (Sep. 2012- Now)**

- 1- Mass-Media Translation (Tra687)
- 2- Translation Theories (Tra.669)
- 3- Terminology and Arabicization (Tra.681)
- 4- Translating General Topics from English into Arabic.(Tra.671)
- 5- Legal Translation (Tra. 686)
- 6- Research Methodology in Translation (Tra. 601)

- 7- Contrastive Linguistics for Translation Students (Tra.622)0

**Courses Taught At Yarmouk University (English Language and Literature Dept.), (MA level) (Sep. 2012- Now)**

- 1- Sociolinguistics (Eng. 628)
- 2- Research Methodology ( Eng. 611)
- 3- Languages, Dialects and Nations ( Eng.644)
- 4- Special Topic in Linguistics (Eng. 692)

**Course Taught At Yarmouk University ( BA Level) (Sep. 2012- Now)**

- 1- Translation of Religious Texts (Tra 489)
- 2- Mass- media Translation (Tra.306)
- 3- Technical Translation (Tra. 304)
- 4- Legal Translation (Tra. 303)
- 5- Consecutive and simultaneous interpretation (English into Arabic) (Tra. 275)
- 6- Consecutive and simultaneous interpretation (Arabic into English ) (Tra. 302)
- 7- Vocabulary Building (Tra. 104)
- 8- Listening and Reading Comprehension (Tra. 101).
- 9- Translation of Touristic Texts (Tra. 491)
- 10- Analysis of Literary Texts (Tra.106)
- 11- Writing in Arabic (Tra.102)
- 12- Literary Translation (Tra.311)
- 13- Discourse Analysis( TRA.408)
- 14- Paragraph Writing in English (Tra.204)
- 15- Graduation Project (Tra.492)
- 16- Phonetics ( Tra. 105)

## **Courses Taught at Jordan University of Science and Technology (Part-time)**

- 1- Sociolinguistics (Eng.406)
- 2- Functional Grammar (Eng. 374)
- 3- Applied Linguistics (Eng. 771).

## **Courses Taught in the Emirates College of Technology, UAE (2004-2009)**

- 1- English as a Second Language ( Levels 1+2+3)
- 2- Intensive English Language( Levels 1-5)
- 3- Communication 1 ( **Writing**)
- 4- Communication II ( **Advance Writing**)
- 5- Fundamentals of English.
- 6- Study Skills.100 / 101
- 7- Job Search.
- 8- TOEFL
- 9- ILETS
- 10- Islamic Culture.
- 11- Business Ethics

### **Committees:**

#### **Yarmouk University**

##### **At the Department Level:**

1. Textbooks Committee.
2. Graduate Studies Committee.
3. Extra-Curricular Committee.
4. Academic Advisor.

5. Library Committee.
6. Appointment Committee.
7. Improving Students' Performance Committee.
8. Study Plan Revision Committee.
9. Academic Journals authentication
10. Social Committee.
11. Quality Assurance Committee
12. Students' Affairs Committee
13. Appointments and Promotions Committee
14. Study Schedule Committee.

**At the Faculty Level:**

1. Graduate Studies Committee.
2. Budget Committee.
3. Cultural Affairs Committee.
4. Study Schedule Committee.
5. Library Committee

**At the University Level**

1. Budget Committee.
2. Legal Committee.
3. Students' affairs Committee.

**COMPUTER SKILLS:**

- ICDL
- Excellent Internet Skills

**LANGUAGES:**

- Fluent in English.( Reading , Listening, Speaking and Writing)

- Fluent in Arabic. ( Reading ,Listening, Speaking and Writing)

## **PROFESSIONAL COURSES**

- Quality Assurance- Yarmouk University, 2015.
- SPSS-Beginner Level- Yarmouk University,2015.
- Managing the Personal Website- Yarmouk University -2013.
- Managing the e-learning website-Yarmouk University-2013
- The Action Research Project- November 29<sup>th</sup> , 2004- UAE- Fujairah.
- Teaching English via the computer for basic classes, Jordan, 2001.
- Using Technology in Education, UAE ,2007.
- On-going Assessments- UAE- Abu Dhabi October 12, 2008.
- Reading Skills: Building Blocks for Success. U.A.E-Abu Dhabi , November 6,2008
- Using Power Point in classroom, UAE,2007.
- Teacher of Grade 12 English- UAE-Abu Dhabi- February-May, 2007.
- CEPA Professional Development Programme-U.A.E- Abu Dhabi January 2007- January 2008
- First Aid Certificate

## **Publications**

### **Articles:**

1. Al-Harabsheh, Ahmad &Obeidat, Mohammad (2015). **A Critical Discourse Analysis Approach to the Challenges of Translating Parenthetical Sentences from English into Arabic in Political Texts: Joseph Nye's**

**The Future of Power as a Model. *International Journal of Translation*  
Vol. 27, No. 1-2.**

2. Obeidat, M. ,Al-Harashsheh, Ahmad & Mahasneh, Anjad(2016). **Challenges of Translating of Measure Terms in Jordanian Spoken Arabic from Arabic into English: A Sociolinguistic Perspective.** *DIRSAT for Social Sciences and Humanities* ,Vol. 43, Supplement 5, 2235-2244.
3. Al-Harashsheh, Ahmad (2015). **A Conversation Analysis of Self-Initiated Repair Structures in Jordanian Spoken Arabic.** *Discourse Studies*. Vol.17 (4), pp.397-414.
4. Al-Harashsheh, Ahmad & Obeidat, Mohammad (May, 2014). **Syntactic and Semantic Challenges in Translating Political News Report: A linguistic Approach.** *AWEJ. Special Issue on Translation No.3*.116-123.
5. Al-Harashsheh , Ahmad (2014). **Measure Terms in Rural Jordanian Spoken Arabic.** *International Journal of Arabic–English Studies*. Vol 15, pp.121-134.
6. Al-Harashsheh, Ahmad (May, 2014). **Language and Gender differences in Jordanian Spoken Arabic: A Sociolinguistics Study.** *Theory and Practice in Language Studies*. Vol.4. No.5.872-882.
7. Al-Harashsheh, Ahmad (2014). **The Sociolinguistic Roles of Silence in Jordanian Spoken Arabic.** *Journal of Advances in Linguistics, Vol.1.No.1*, 17-32.
8. Mahmoud Ali Kanakri & Ahmad Mohammad Al-Harashsheh (2013). **The Discourse Analysis and Pragmatics of ʿa:di in Jordanian Spoken Arabic.** *International Journal of English Linguistics*. Vol.3.No.6. 59-63.
9. Al-Harashsheh, Ahmad M.A.(2013). **Translation of Islamic Texts and ideology.** *Arab World English Journal. Special Issue on Translation No.(2) 2013*, 107-117.



10. Al-Harabsheh, Ahmad M.A. (2013). **A Study of Pragmatic Functions of Silence in Colloquial Jordanian Arabic.** *Indian Journal of Applied Linguistics*. 39(1), 1-23.
11. Al-Harabsheh, Ahmad M.A. (2012). **Silence and Politeness in Jordanian Society.** *Arab World English Journal*. 3 (3). 246-269.
12. Al-Harabsheh, Ahmad & Kanakri, Mahmoud (2013). **The Pragmatic Functions and the Translatability of "Tayib" in Jordanian Spoken Arabic.** *US-Foreign Language* .Vol.11 No.3. 196-202.
13. Al-Harabsheh, Ahmad M. (2013). **The Translatability of Figures of Speech of Khalid Mashaal's Political Speeches: A Critical Discourse Analysis.** *International Journal of English Linguistics*. Vol.3, No.3, 100-114.
14. Al-Harabsheh, Ahmad (2016). **A Sociolinguistic Study of Colors Used in Jordanian Colloquial Arabic.** ( To be published in *Dirasat for Human and Social Sciences*).
15. Al-Harabsheh, Ahmad & Shudiafat, Younis (2018). Challenges of translating couplets in the Glorious Quran into English. (Chapter in "**Routledge Reader in Arabic Translation (and Intercultural) Studies**") Edited by Prof. Said Faiq.
16. Al-Harabsheh, Ahmad & Al-Rousan , Rafat (2018). **Anti-language in Jordanian Jails: A Socio-pragmatic Study.** ( Sent for Publication).
17. Al-Harabsheh, Ahmad & Al-Rousan , Rafat (2018). **Animal Names used in addressing people in Jordanian Arabic.** ( Sent for Publication).
18. Al-Harabsheh, Ahmad & Almuheien, Isra' (2018). **A Sociolinguistic Approach to Translating Jordanian Proverbs Related to Women as Mothers into English** (Sent for Publication).

## **Books Reviewed**

1- Al-Harashseh, Ahmad (2015). **Papers in Arabic/English Translation Studies 1: An Applied Perspective**. *AWEJ*. Vol.6 No. 3. Pp.396-397.

## **Book Translated**

- 1- Translating a book titled (***The Future of Power***) for Joseph Nye from English into Arabic. Published by Dar Aljundi for publishing and distribution, Jerusalem.
- 2- Translated a book titled (**Bullying**) for Laura Perdew from English into Arabic. To be published by Dar Aljundi for publishing and distribution, Jerusalem.

## **Dictionaries**

- 1- Comprehensive Dictionary of legal Terms (2017). Published by Amwaj for Publication and Distribution, Amman.

## **Books**

- 1- A Practical Course in Legal Translation (English-Arabic- English), (2018).( In press).
- 2- A Practical Course in Media Translation (English –Arabic- English), (2018)- (In progress)

## **Conferences and Presentations**

1. **GREATEC (Edith Cowan University)**, on 7<sup>th</sup> October 2009. A presentation titled “Perceiving and Performing Silence in Cross-cultural Communication: A Case Study in Jordanian and Australian Societies.”
2. **CREATEC (Edith Cowan University)**, On 19<sup>th</sup> August 2010. A presentation Titled “Silence, the neglected part of Casual Conversation”.

3. **CREATEC (Edith Cowan University)**, On 15<sup>th</sup> June 2011. A Presentation titled "Silence with Agreeing and Disagreeing responses in Australian Society".
4. **The 5<sup>th</sup> Free International Linguistic Conference in the University of Sydney- Camperdown campus**, 8-10 of October, 2011. (Silence with Agreeing and Disagreeing Responses in Australian Society: a Socio-pragmatic Study).
5. The Jordan Translator's Week Organized by Jordanian Translators' Association and Yarmouk University. Yarmouk University, Irbid, Jordan, 15-17/7/2012, Discussant.
6. **West East Institute European Academic Conference Vienna, Austria**, 14-15 April, 2014.
7. Translation Across Time and Space, Zarqa University, Jordan. Presented A paper titled " Challenges of Translating Parenthetical Sentences from English into Arabic in Political Texts: Joseph Nyes' "The Future of Power" as a Model." 28/4/2015.
8. The Jordan Translator's Week Organized by Jordanian Translators' Association and Yarmouk University. Yarmouk University, Irbid, Jordan, Present a paper titled "Religious Translation and Ideology." 14/6/2015.
9. The 4<sup>th</sup> Jordan International Conference on Translation (JICOT4). Present a paper titled " Challenges of Simultaneous Interpretation: Yarmouk University as a Model" (22-23 March, 2017), Yarmouk University, Irbid, Jordan.
10. Third International Conference: Translation through ethics or politics perspectives? Present a paper titled "Training Interpreters in Jordan: Challenges and Solutions of Consecutive Interpretation"(16-18 December, 2017), The Higher Arab Institute for Translation, Algeria.

## **MA Theses Supervision**

**I have supervised the following MA theses:**

- 1- Isra' Al-Muheisin (2014/2015). **The Translatability of Proverbial Expressions in Jordan Spoken Arabic: A Sociolinguistic Approach.**
- 2- Yunus Nimr Al-Shudeifat (2014/2015). **Challenges of Translating Selected Couplets from the Holy Quran by Pickthal and Shakir.**
- 3- Abdullah Wae'l Abu Al-Rub( 2014/2015). **Challenges Encountered Translators in Translating Political Text from English into Arabic: "The Power to Lead" by Joseph Nye an Example.**
- 4- Sharaf Shatnawi (2015/2016). **Challenges Encountered by Arab Translators in Translating Legal Idioms from English Arabic.**
- 5- Isra' El-Farkh (2015/2016). **Challenges of Translating Figures of Speech in Political Texts from English into Arabic.**
- 6- Samya Shawashreh (2016/2017). **Challenges of Translating Psychological Terms from English into Arabic.**
- 7- Ayat Awawdeh (2016/2017). **The Translatability of Religious Expressions in Khalid Mashaal's Political Speeches.**
- 8- Maysoon Frihat (2017). **The Functional Translation of Animal Proverbs from English into Arabic.**
- 9- HeBA Aljunaidi (2017). **Challenges of Translating Euphemism in Surat Al Noor: An Analytical Study.**
- 10- Mariam Al Omari (2017). **Self-Translation: Translation or Rewriting.**(In progress)
- 11- Fawzia BuSief (2017). **Greetings and Leave Taking in Algerian Mustaghamim.**(In progress).
- 12- Alia Tradat (2017). **Translating Contronyms in the Holy Quran: A Comparative Study.**( In progress)
- 13- Lubna Qawasmeh (2017). **Translating Verses related to Jihad in the Holy Quran: A Comparative Study.** ( In progress)
- 14- Fatima Zahraa Achoui (2017). **Challenges of Translating Islamic Religious Expressions from English into Arabic: "Islam Short History" an Example.**(Completed)

- 15- Omar Al-Julimi (2018). **Challenges of Translation Medical Terminology from Arabic into English "50 Ways to a Healthy Heart" as an example. (In progress)**
- 16- Neda'a Al-Khalaf (2018). **Repair Mechanisms in Mixed-Sex Conversations: A Case Study of Jordanian Arabic.( In progress)**

## **MA Examining Committees**

I have participated in the following examining committees for MA students in Linguistics and Translation (Yarmouk University, Jordan, Irbid)

1. Omar Abdelhameed Hussein (2015). **A Sociolinguistic Study of the Slogans of the Syrian Revolution.**
2. Isra Akram Shunnaq (2015). **Translating Bert Esselink " Practical Guide to Location: from English into Arabic.**
3. Maysa' Abu Kishek (2016). **The Arabic Localization of Vedio Games: An Analysis of Translation and Localization Practices of Selected Linguistics Assets.**
4. Rana, Al-Amarat (2016). **Feminism in Translation: A Case Study of Translating " The Princess" from English into Arabic.**
5. Amal Al-Zoubi (2016). **The Translatability of Metaphors in Poltical Speeches from English Arabic.**
6. Asya Al-Hamri (2016). **Cultural Voids in Translating Classical Arabic Poetry: Arberry's Translation of Al-Mutanabi.**
7. Khierud-Deen Al-Diri (2016). **The Translation of the Direct Speech of Allah to His Prophet Muhammad in the Glorious Qura'n by ( O Prophet) and (O Messenger): A Comparative.**
8. Hanaa' Shatnawi (2016). **Speech Disorders Among Children in Jordanian Arabic.**
9. Eman Walid Ali (2016). **Emotiveness in Legal Discourse: A Case Study of Interpretation Hearings in Canadian Courts from Arabic into English.**
10. Hamza Freej (2016). **The Power of Rhetorical language Used in Anti-Smoking Campaign in Arabic: A Socio-pragmatic Study.**
11. Saqer Al-Saa'd (2016). **Sales Persuasion Strategies in Jordanian Markets: A Sociolinguistics Study.**

- 12. Wala Talafha (2016). An Assessment of Strategies Adopted in Translating Selected Chapters of Atwan's Memoir: "A Country of Words" into Arabic.**
- 13. Duha Talafeeh (2016). Translating Khadija Al-Salami's Novel "The Tears of Sheba: Tales of Survival and Intrigue in Arabia" into Arabic: Problems and Strategies.(Jordan University).**
- 14. Rana Qawasheh (2017). Translatability of Sarcastic Expressions in Himuatin into Arabic.**
- 15. Rawan Alzghoul (2017).Arabic-English Code Switching and Gender Differences: A Case Study of Jordanian Arabic.**
- 16. Alaa' Al-momani (2017). Mother Related Proverbs in Jordanian Arabic and American English: A Socio-pragmatic Study.**

### **Memberships:**

- Jordan Translator's Association. Membership No.469
- Applied Linguistics Association of Australia.
- APETAU.

### **Reviewing Journals**

- Reviewer in Journal of Open Linguistics.
- Reviewer and a member in the editorial board of ARAB World English Journal ( AWEJ).
- DIRASAT Journal, Jordan University.

### **REFERENCE**

- 1. A/Prof Jill Durey- Edith Cowan University- School of Communication and Arts- Perth- Western Australia.**  
Edith Cowan University  
Faculty of Education and Arts  
Tel.: +61 8 9370 6308

E-mail: [j.durey@ecu.edu.au](mailto:j.durey@ecu.edu.au)

**2. Prof. Fawaz Abed AL-Haq.**

**Yarmouk University - Dept. of English Language. Irbid – Jordan.**

E-mail Address: [fawazm2008@yahoo.com](mailto:fawazm2008@yahoo.com)

+962777438508

**3. Dr. Lutfi Abu Alhaija**

Head of English Language and Literature Department, Yarmouk University,  
Irbid Jordan.

Email Address: [lutfi\\_a@yu.edu.jo](mailto:lutfi_a@yu.edu.jo)

Mobile:00962777428634